Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Go’aan / Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula
Illustrerad av: Vusi Malindi
Översatt av: Abdi Muse (so), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv

Go’aan

Beslutet

Ursula Nafula
Vusi Malindi
Abdi Muse
somaliska / svenska
nivå 2

(utan bilder)

Tuuladayda waxay lahayd dhibaatooyin badan. Waxaan samaynay saf dheer si aan biyo ooga soo dhaansano tuubada.

. . .

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.

Waxaan sugnay raashin ay nagu deeqeen dad kale.

. . .

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

Waxaan xirnay guryahanaga amin hore sababta oo ah tuugo.

. . .

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.

Dhammaanteen waxaan ku dhawaaqnay, “Waan ku qasbanahay in aan badelno nolosheena.” Maalintaas laga bilaabo waxaan ka wada shaqeynay inaan xallino dhibaatooyinkeena.

. . .

Vi ropade alla med en röst: ”Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

Ninkale ayaa istaagay oo na yidhi, “Raggu waxa ay qodi doonaan ceel.”

. . .

En annan man ställde sig upp och sa: ”Männen ska gräva en brunn.”

Caruur badan ayaa dugsiga ka baxday.

. . .

Många barn slutade att gå i skolan.

Gabdhaha yaryar waxay ka shaqeeyeen sidii adeegto tuulooyinka kale.

. . .

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.

Haweeney ayaa tiri, “Dumarka way igu soo biiri karaan si ay u beeraan cuntada.”

. . .

En kvinna sa: ”Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”

Juma oo sideed jir ah, oo kufadhiyo jirridda geedka ayaa ku qeyliyay, “Waan kaa caawin karaa nadiifinta.”

. . .

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren, ropade: ”Jag kan hjälpa till att städa upp.”

Wiilasha yaryar waxay ku wareegeysteen agagaarka tuulada halka kuwa kale na ay ka shaqeeyeen beeraha dadka.

. . .

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

Markii dabayshu kacdo, waraaqaha qashinka ayaa ka lalmado geedaha iyo dayrarka.

. . .

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.

Aabahay ayaa istaagay waxuuna yidhi, “Waxaan u baahanahay in aan wada shaqayno si aan u xallino dhibaatooyinkeena.”

. . .

Min pappa ställde sig upp och sa: ”Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”

Dadka waxay iskugu soo urureen geed wayna hoostiisa wayna dhagaysteen.

. . .

Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.

Dadka waxaa jarjaray dhalooyin jajaban kuwaa oo loo tuuray si taxadar la’aan ah.

. . .

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

Kadib hal maalin, tuubada ayaa biyo la’aan laga dhigay weelashanadana faaruq bey ahaayeen.

. . .

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.

Aabahay ayaa guri guri ugu tagay asagoo waydiinayo dadka in ay ka qayb galaan shirka tuulada.

. . .

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.